

**GR
EN**



Οδηγίες Χρήσης Αεροστρώματος
Κατακλίσεως (Στρώμα Κυψελωτό και Αεραντλία)

Anti Decubitus Mattresses
User Manual (Bubble Mattress & Pump)

REF 0223005 (0223021 & 0807750)



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Τα αεροστρώματα μπορούν να περιορίσουν & να θεραπεύσουν τα έλκη κατάκλισης σε χρόνια κατακλιμένους ασθενείς ή σε άτομα με πολύωρη παραμονή στο κρεβάτι. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για νοσοκομειακή ή οικιακή χρήση. Κατανέμουν ομοιόμορφα την πίεση στο σώμα ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία οιδήματος. Η αεραντλία εναλλάσσει την πίεση του αέρα στο στρώμα δημιουργώντας την αίσθηση ελαφρού μασάζ & ενεργοποιεί τα ακινητοποιημένα λόγω της κατάκλισης κύτταρα. Το συγκεκριμένο προϊόν ενδείκνυται για ασθενείς που χαρακτηρίζονται από χαμηλό κίνδυνο εμφάνισης έλκους κατάκλισης (Stage I).

ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Για το Κυψελωτό στρώμα (0807750):

- Τοποθετήστε το αερόστρωμα πάνω από το στρώμα του κρεβατιού, έχοντας πρώτα τεντώσει το κάτω σεντόνι, προσέχοντας η είσοδος του αέρα να βρίσκεται στην μεριά των ποδιών.
- Τοποθετήστε πάνω από το αερόστρωμα ένα λεπτό αναπνέον ύφασμα, εφόσον δεν συνοδεύεται από δικό του κάλυμμα, ώστε να μην έρχεται σε απευθείας επαφή με το δέρμα του ασθενούς.

Για την Αεραντλία:

- Συνδέστε το στρώμα με την αντλία χρησιμοποιώντας τους καταλλήλους σωλήνες που υπάρχουν στην συσκευασία. Συνδέστε την αντλία στο ρεύμα & γυρίστε τον διακόπτη στο μέγιστο, ώστε να φουσκώσει το στρώμα.
- Όταν το στρώμα φουσκώσει εντελώς μπορείτε να ρυθμίσετε την ροή του αέρα, ανάλογα των απαιτήσεων του χρήστη, χρησιμοποιώντας τον διακόπτη.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΑΝΤΛΙΑ	Ηλεκτρικά	AC220-240V/100-120V, 50/60HZ
	Εξοδος	4 -6 ΛΙΤΡΑ / ΛΕΠΤΟ
	Ευρος πιεσεων	30mmHg-120mmHg
	Κυκλος εναλλαγης	10-12 ΛΕΠΤΑ
	Ισχυς	≤ 10VA +25%
	Θορυβος	≤ 50 dB
ΣΤΡΩΜΑ ΚΥΨΕΛΩΤΟ	Διάταξη	Αεροθαλαμοι των 2,5"
	Υλικο	Πολυβινυλοχλωρίδιο Ιατρικής Κλάσης
	Διαστασεις	200x90x7 cm
	Βάρος	2,6 Kg
	Μέγιστο Φορτίο	120Kg

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Κωδικός	Περιγραφή
0223021	ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΕΡΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΜΒC
0807750	ΑΝΤ/ΚΟ ΣΤΡΩΜΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ ΚΥΨΕΛΩΤΟ
0810078	ΦΙΛΤΡΟ ΜΗΧ.ΑΕΡΟΣΤΡΩΜ. MobiakCare

ΠΡΟΣΟΧΗ (!):

- Σε περίπτωση που παρουσιαστεί πρόβλημα ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν μέχρι να αποκατασταθεί & επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο αντιπρόσωπο
- Η χρήση του εν λόγω προϊόντος απαγορεύεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο
- Η ΜΟΒΙΑΚ Α.Ε απορρίπτει κάθε ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση του προϊόντος ή χρήση άλλη από αυτή που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η ΜΟΒΙΑΚ Α.Ε διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στο προϊόν και στο ακόλουθο εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, προκειμένου να βελτιώσει τα χαρακτηριστικά του.
- Υπάρχει Πιθανότητα Απόκλισης των Μετρήσεων του Προϊόντος Εύρους $\pm 3\%$.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Μην αποσυνδέετε τους σωλήνες ενώ η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο στρώμα.
- Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε εστία φλόγας κοντά στο στρώμα.
- Μην ξεπερνάτε το μέγιστο φορτίο (κιλά) που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.
- Διατηρείτε την αντλία σε καθαρό & στεγνό περιβάλλον.
- Για τον καθαρισμό του στρώματος χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί ή σφουγγάρι και νερό με σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, όξινα ή άλλα χημικά καθαριστικά.
- Η αντλία διαθέτει ασφάλεια RF1 05x20, 1,5A. Αν χρειαστεί να την αντικαταστήσετε, αποσυνδέστε την αντλία από το ρεύμα & χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι γυρίστε το καπάκι της ασφαλειοθήκης σε αντίθετη προς του δείκτες του ρολογιού φορά (αριστερά).
- Η αντλία διαθέτει φίλτρο σκόνης. Παρακαλείστε να ελέγχετε τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα ότι το φίλτρο είναι καθαρό. Αν χρειαστεί πλύνετε το φίλτρο με νερό, στεγνώστε το καλά & επανατοποθετήστε το στην θέση του. Αν η συσκευή λειτουργεί με βρώμικο φίλτρο θα μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή βλάβη της συσκευής. Το φίλτρο πρέπει να ελέγχεται τακτικά.
- Αν χρειαστεί να αποθηκεύσετε το στρώμα, αδειάστε το από τον αέρα, διπλώνοντάς το.
- Να αποθηκεύεται σε στεγνό, καθαρό και καλά αεριζόμενο περιβάλλον.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- ❑ Προστατέψτε το προϊόν από έλαια, λωσιόν και κρέμες, σκεπάζοντάς την επιφάνεια του με βαμβακερό ή μάλλινο ύφασμα ή μία πετσέτα μπάνιου.
- ❑ Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά με βάση το οινόπνευμα όταν καθαρίζετε το προϊόν. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο υλικό του .
- ❑ Καθαρίστε το προϊόν μετά από κάθε ημερήσια χρήση. Σας συνιστούμε να το καθαρίζετε με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να την προστατεύσει από τους λεκέδες λαδιού και σκόνης. Μια κοινή πρακτική είναι να χρησιμοποιήσετε ένα μπουκάλι ψεκασμού γεμάτο με ένα μείγμα από αντιβακτηριακό σαπούνι και νερό. Ψεκάστε το προϊόν & έπειτα σκουπίστε το με μια καθαρή πετσέτα. Η καλύτερη λύση είναι να καθαρίζεται με ζεστό νερό ανακατεμένο με ήπιο σαπούνι και μετά να σκουπίζεται καλά.
- ❑ Προστατέψτε το προϊόν από εκδορές, κοψίματα και τρυπήματα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- ❑ Αυτό το εγχειρίδιο ΠΡΕΠΕΙ να δοθεί στον χρήστη του προϊόντος.
- ❑ ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό ή οποιονδήποτε διαθέσιμο προαιρετικό εξοπλισμό, εάν δεν έχετε πρώτα διαβάσει και κατανοήσει πλήρως το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
Εάν αδυνατείτε να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με έναν επαγγελματία υγείας, αντιπρόσωπο ή το τεχνικό προσωπικό πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή βλάβη.
- ❑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ αυτό το εγχειρίδιο και αποθηκεύστε για μελλοντική αναφορά.
- ❑ Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από πηγές θερμότητας.
- ❑ Να είστε προσεκτικοί όταν τα παιδιά είναι κοντά και ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το προϊόν.
- ❑ Να μην υπερβαίνετε το μέγιστο ωφέλιμο φορτίο.
- ❑ Απαιτείται πάντα ιδιαίτερη προσοχή εκεί που υπάρχουν κινούμενα μέρη που μπορούν να προκαλέσουν παγίδευση των άκρων και τραυματισμούς
- ❑ Μην επιχειρήσετε να σηκώσετε το προϊόν από οποιοδήποτε συναρμολογούμενο μέρος.



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι η συσκευή σας χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, σκεφτείτε την προστασία του περιβάλλοντος:

- 1). Μην πετάξετε την συσκευή σας μαζί με τα υπόλοιπα αστικά απόβλητα (αυτή είναι και η σημασία του αναγραφόμενου συμβόλου ανακύκλωσης).
- 2). Απευθυνθείτε στην Δημοτική Αρχή σας για να σας υποδείξει τα σημεία διάθεσης της συσκευής σας για ανακύκλωση.
- 3). Διαθέτοντας την άχρηστη πλέον συσκευή σας στα σωστά σημεία ανακύκλωσης βοηθάτε στην προστασία του περιβάλλοντος καθώς και στην εκμετάλλευση εκ νέου των υλικών της συσκευής σας.
- 4) Τα ηλεκτρικά προϊόντα λόγω των δομικών υλικών τους, εάν δεν απορριφθούν σωστά, μπορεί να οδηγήσουν σε περιβαλλοντικούς και επιπλέον κινδύνους για την υγεία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:

Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε ότι τα αναφερόμενα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα στην παρούσα δήλωση είναι χαμηλής Κατηγορίας Διακινδύνευσης (Risk Class I) και πληρούν τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 745/2017 και κατά περίπτωση τα αναφερόμενα πρότυπα και νομοθεσία.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΥΜΒΑΝΤΟΣ:

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό προκύψει σε σχέση με τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους στο οποίο διαμένει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ NORTON

Η κλίμακα Norton αναπτύχθηκε τη δεκαετία του 1960 και χρησιμοποιείται ευρέως για την αξιολόγηση του κινδύνου για έλκη κατάκλισης σε ενήλικες ασθενείς. Οι πέντε βαθμολογίες της κλίμακας Norton αθροίζονται για μια συνολική βαθμολογία που κυμαίνεται από 5-20. Η χαμηλότερη βαθμολογία Norton υποδηλώνει υψηλότερα επίπεδα κινδύνου για ανάπτυξη έλκους κατάκλισης.

ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΕΛΚΟΥΣ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ
>18	ΧΑΜΗΛΟΣ
18-14	ΜΕΣΑΙΟΣ
14-10	ΥΨΗΛΟΣ
< 10	ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΟΣ

Λάβετε υπόψη ότι η κλίμακα Norton είναι ένα εργαλείο που χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας και μόνο ως συμπλήρωμα σε μια ενδελεχή αξιολόγηση της κατάστασης του ασθενούς.

ΚΩΔ. ΜΟΒΙΑΚ	ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ ΚΛΙΜΑΚΑΣ NORTON
0223005	19 – Χαμηλός κίνδυνος

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν φέρει εγγύηση καλής λειτουργίας για δύο (2) έτη στην αντλία και έξι (6) μήνες στο στρώμα & τα υπόλοιπα μη μηχανικά μέρη από την ημερομηνία αγοράς του.

Η εγγύηση καλύπτει εργοστασιακές βλάβες & ΔΕΝ καλύπτει βλάβες που προέρχονται από κακή χρήση, κακή συντήρηση, τροποποίηση, κατάχρηση ή και μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης του προϊόντος. Επίσης ΔΕΝ καλύπτει φθειρόμενα μέρη και ότι μπορεί να φθαρεί κατά την διάρκεια της χρήσης ή με το πέρας του χρόνου.

Δεν καλύπτονται εντός εγγύησης ζημιές ή ελαττώματα που προκαλούνται από: φυσικές καταστροφές, μη εξουσιοδοτημένη συντήρηση ή επισκευή, προβλήματα τροφοδοσίας (όπου προβλέπεται), εταιρίες μεταφορών.

Φόρμα Εγγύησης

Στοιχεία Αγοραστή

Όνοματεπώνυμο :

Ημ/νία Αγοράς: Τηλέφωνο:

Στοιχεία Καταστήματος

Επωνυμία :

Διεύθυνση:

Τηλέφωνο:

Σφραγίδα καταστήματος

PRODUCT DESCRIPTION

The air mattresses can reduce and treat decubitus ulcers in years in bed patients or people with long stay in bed. They can be used for hospital or home use. evenly distribute the pressure on the body to prevent edema.

The pump switches the air pressure in the mattress, creating a sense of light massage and activate the immobilized due sprawling cells.

This product is indicated for patients characterized by a low risk of decubitus ulcers (Stage I).

OPERATION USE

For the mattress (0807750):

- Place the air mattress over the bed mattress, having first stretch bottom sheet, making sure the air inlet is at the side of the legs.
- Place over from one minute air mattress breathable cloth, if not accompanied by its own cover, so as not to come into direct contact with the patient's skin.

For the pump

- Attach the mattress to the pump using appropriate tubes are in the package. Connect the pump to the mains and turn the knob to the maximum in order to inflate the mattress.
- When the mattress inflates completely you can adjust the air flow, depending of the user's requirements, using the switch.

SPECIFICATIONS

PUMP	Electric	AC220-240V/100-120V, 50/60HZ
	Output	4-6 Liters / minute
	Pressure Range	30mmHg-120mmHg
	Exchange Cycle	10-12 minutes
	Power	≤ 10VA +25%
	Noise	≤ 50 dB
BUBBLE MATTRESS	Arrangement	Air Bubbles of 2,5"
	Material	Medical Grade PVC
	Dimensions	200x90x7 cm
	Weight	2,6 Kg
	Max Load	120Kg

SPARE PARTS

REF. NUMBER	DESCRIPTION
0223021	SPARE PUMP
0807750	SPARE BUBBLE MATTRESS
0810078	SPARE FILTER FOR AIR PUMP

CAUTION (!):

- In case of damage or malfunction of your product DOT NOT use the product and please contact the authorized and trained representative.
- Do not use the product for a purpose not indicated in this manual
- MOBIAK S.A declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration to the frame of the product.
- MOBIAK S.A reserves the right to change the information contained in this document without previous notice
- There is a $\pm 3\%$ deviation for the measurements on the Products.

MAINTENANCE

- Do not disconnect the hoses while the pump is running.
- Do not use sharp objects near the mattress.
- Do not use any flame hearth near the mattress.
- Do not exceed the maximum load (kg) recommended by the manufacturer.
- Keep the pump in a clean & dry environment.
- To clean the mattress, use a soft cloth or sponge and soapy water. Do not use corrosive, acid or other chemical cleaners.
- The pump has security RF1 05x20, 1,5A. If you need to replace it, disconnect the pump from the mains and using a screwdriver turn the cap of the fuse in contrary to the clockwise direction (left).
- The pump has a dust filter. Please check at least once a week that the filter is clean. If necessary wash the filter with water, dry it thoroughly and reposition it in its place. If the device operates with dirty filter can lead to malfunction or damage the device. The filter should be checked regularly.
- If you need to save the layer, empty of air, folding it.
- It should be stored in dry, clean and well ventilated environment.

IMPORTANT (!)

CAUTIONS

- ❑ Protect the product by oils, lotions and creams, by covering it with the cotton wool fabric, or a bath towel.
- ❑ Do not use abrasive alcohol-based cleaning when the mattress. This could damage the material of the layer.
- ❑ Clean the upholstery after each daily use. We recommend that you clean the upholstery with a mild detergent to protect it from oil stains and dust. A common practice is to use a spray bottle filled with a mixture of anti-bacterial soap and water. Spray the surface and then wipe with a clean towel. The best solution is to be cleaned with warm water mixed with a mild soap and then thoroughly dried.
- ❑ Protect the layer from scratches, cuts and punctures.

GENERAL WARNINGS:

- ❑ **This manual MUST be given to the user of the product.**
- ❑ If you don't read this user manual, it is preferable not to use this product or another available part.
If you don't understand the usage or the precautions, please contact with the dealer or the proper technical person before you use the product because may be caused damage.
- ❑ READ this user manual and SAVE for future reference.
- ❑ Keep away the product from heat sources.
- ❑ Be careful when children are nearby and do not allow the children to play with the product.
- ❑ Do not exceed the maximum payload.
- ❑ Special care is always required where there are moving parts that can cause limb entrapment and injury.
- ❑ Do not attempt to lift the product by any removable parts.



Environmental Protection

If you find one day that your appliance needs replacement, or no longer serves you, consider the Environment:

- 1). Do not dispose of your device along with the municipal waste (this is also the importance of the stated recycling symbol).
- 2). Contact your municipal authority to indicate the point of disposal of your device for recycling.
- 3). With the most useless your device in the right place
Recycling helps to protect the environment and the operation again your device materials.
- 4) The electrical products due to their construction materials, if not correctly disposed, may lead to environmental and furthermore health hazards.

DECLARATION OF CONFORMITY:

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 745/2017 and where appropriate, the standards and legislation referred to.

INCIDENT REPORTING:

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and / or patient resides.

NORTON SCALE DETAILS

The Norton Scale was developed in the 1960s and is widely used to assess the risk for pressure ulcer in adult patients. The five subscale scores of the Norton Scale are added together for a total score that ranges from 5-20. A lower Norton score indicates higher levels of risk for pressure ulcer development.

SCORE	RISK FOR PRESSURE ULCER DEVELOPMENT
>18	LOW
18-14	MEDIUM
14-10	HIGH
< 10	VERY HIGH

Please be noted that the Norton Scale is a tool only to be used by trained healthcare professionals, and only as a supplement to a thorough patient state evaluation.

MBK CODE	SUITABLE FOR NORTON SCALE SCORE
0223005	19 – Low Risk

WARRANTY

The product has warranty for two (2) years in pump & six (6) months in the mattress, from the purchase date.

The warranty covers factory defects & does NOT cover defects resulting from misuse, poor maintenance, modification, overuse or non-compliance with the product instructions for use. It also does NOT cover worn parts and whatever it is going to be damaged during use or over time.

Damage or defects caused by: natural disasters, unauthorized maintenance or repair, power supply problems (where applicable) and transportation companies are not covered by the warranty.

Warranty Claim Form

Buyers Data

Name :

Date of purchase:Phone:

Resellers Data

Name :

Address :

Phone:

Reseller Stamp

Ερμηνεία Συμβόλων που Βρίσκονται στην Ετικέτα, στο Χαρτοκιβώτιο ή στις Οδηγίες χρήσης του Προϊόντος

Description of symbols that have been printed on the label, Master Carton and or User Manual

	Ιατρική Συσκευή Medical Device		Σήμα συμμόρφωσης CE CE Mark
	Κατασκευαστής Manufacturer		Ημερομηνία Παραγωγής Production Date
	Κωδικός Προϊόντος Product Number		Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσης Read the instruction for use
	Σειριακός Αριθμός Serial Number		Μην χρησιμοποιείται εάν το κουτί είναι κατεστραμμένο Do not use if Package is Damage
	Αριθμός Παρτίδας Batch Number		Τοποθετήστε με αυτή τη Φορά Right Way Up
	Μοναδικός αναγνωριστικός κωδικός προϊόντος Unique Device Identification		Κρατήστε μακριά από ηλιοφάνεια Keep away from sunlight
	Διατηρήστε Στεγνό Keep Dry		Ύψος στοιβαξης 3 κιβώτια Stacking Height
	Χειριστείτε με προσοχή Handle With Care		Εύθραστο Fragile
	Χρήση Μόνο για Εσωτερικό Χώρο In Door Use Only		Απόρριψη Ηλεκτρικών Εξαρτημάτων Waste Electrical and Electronic Equipment Directive